

<p>COVIDIEN™</p> <p>Monoject™</p> <p>Hypodermic Safety Needle Hypodermic Safety Needle with Syringe</p> <p>Aiguille de sécurité hypodermique Aiguille de sécurité hypodermique avec seringue Hypodermische Sicherheitskanüle Hypodermische Sicherheitskanüle mit Spritze Ago ipodermico di sicurezza Ago di sicurezza ipodermico con siringa Aguja de seguridad hipodérmica Hypodermisk sikkerhetsnål Sikkerhetskanyle med spruta Veilige injektionsnål med spuit Aguilha de segurança hipodérmica Injektionssprinjua Injektionsturvaneula ja ruisku Sikkerhedsinjektionskanyle Hypodermisk sikkerhedskanyle med sprøjte Υποδερμική βελόνα ασφαλείας με σύριγγα Podkožni bezpечноsti jehla se strikačkom Subcutan biztonságos tű fecskendővel Hypodermiskus biztonságos tűvel Безопасная игла для подкожных инъекций со шприцем</p>	<p>en</p> <p>Instructions for use:</p> <ol style="list-style-type: none"> To open package, peel back paper tabs completely exposing the Monoject™ Hypodermic Safety Needle or Needle and Syringe combination. Use aseptic technique. When using a stand-alone Safety Needle, attach the Safety Needle to any Luer Lock or regular Luer syringe. Twist syringe clockwise while holding the rigid sheath that covers the Monoject™ Hypodermic Safety Needle to seat the Safety Needle to the syringe. Remove the sheath from the Hypodermic Safety Needle while directing the needle away from you and others. Be certain not to touch the needle or the needle safety shield. If performing injection, draw medication into syringe and use aseptic technique. If necessary to transport filled syringe to point of administration, use a safe, passive recapping technique to cover the needle before transport. In accordance with OSHA standards, such recapping must be accomplished by a one-handed technique, i.e., do not hold the needle sheath during the recapping process. Perform injection (or aspiration of body fluid) according to local standard procedure and aseptic technique. Immediately following the injection or aspiration procedure, lock the safety needle shield using a single-handed manner to cover the needle and lock the shield. Center your thumb on the textured finger pad and push the safety cover forward over the needle until you hear or feel it lock. Keep your thumb behind the needle tip at all times. (Fig. 1) <p>Or:</p> <ol style="list-style-type: none"> Press the safety shield, lever side down, onto a flat surface to cover the needle and lock the shield, i.e., bedside table (Fig. 2 — Surface Activation). The Hypodermic Safety Needle is locked once the needle tip is completely shielded. Verified locked position through audible, tactile, and/or visual feedback. Only grasp the colored hub to connect/disconnect needle. (Only Grasp Colored Hub.) (Fig. 3) Once safety shield is locked, immediately discard the Safety Needle and syringe into the nearest sharps container following applicable regulations. Grip the needle hub to disconnect the needle from the syringe, not the safety shield. <p>Keep hands away from needle tip at all times. Do not attempt to override or defeat the safety locking mechanism. To help avoid infectious diseases due to accidental needle sticks, contaminated needles should not be recapped or reused, unless there is no alternative or such action is required by a medical procedure.</p> <p>Caution: Federal Law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare practitioner. Do not use if package is opened or damaged.</p>	<p>possible ou qu'une telle action soit requise dans le cadre d'une procédure médicale donnée.</p> <p>Mise en garde : La loi fédérale (USA) n'autorise la vente de ce dispositif que par un médecin ou sur ordonnance médicale.</p> <p>Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.</p> <p>de</p> <p>Gebrauchsanweisung:</p> <ol style="list-style-type: none"> Zum Öffnen der Verpackung die abziehbaren Papierlagen entfernen und die hypodermische Monoject Sicherheitskanülen-Kombination oder Kanülen-Kombination vollständig freilegen. Aseptische Technik verwenden. Bei Verwendung einer separaten Sicherheitskanüle: die Sicherheitskanüle an einer beliebigen Luer-Lock- oder Standard-Luer-Spritze anbringen. Die Spritze im Uhrzeigersinn drehen und dabei die die hypodermische Monoject Sicherheitskanüle bedeckende starre Schutzhaube festhalten, um die Sicherheitskanüle auf die Spritze aufzusetzen. Die Kappe von der hypodermischen Sicherheitskanüle entfernen und dabei die Kanüle von Ihnen und anderen Personen fernhalten. Keinesfalls die Kanüle oder den Sicherheitschild der Kanüle berühren. Falls eine Injektion durchgeführt wird, Arzneimittel in die Spritze aufziehen und aseptische Technik verwenden. Falls die gefüllte Spritze an den Ort der Verabreichung transportiert werden muss, vor dem Transport eine passive Technik zum Wiederaufsetzen der Kanülenkappe verwenden. Gemäß OSHA-Standard muss ein solches Wiederaufsetzen mittels einer einhändigen Technik durchgeführt werden, d.h. die Nadelhaube darf während des Vorgangs nicht festgehalten werden. Injektion (oder Aspiration von Körperflüssigkeit) nach dem örtlichen Standardverfahren und mittels aseptischer Technik entnehmen. Sofort nach der Injektion oder Aspiration den Sicherheitskanülen-Schild mit einer Bewegung zur Abdeckung der Kanüle und zur Verriegelung des Schildes verriegeln. Den Daumen mittig auf das gefüllte Fingerfeld auflegen und die Sicherheitsabdeckung nach vorn über die Kanüle schieben, bis diese hörbar oder fühlbar einrastet. Den Daumen stets hinter der Kanülspritze halten. (Abb. 1) Alternativ: Die hypodermische Sicherheitskanüle nach unten auf eine flache Oberfläche drücken, um die Kanüle abzudecken und den Sicherheitschild zu verriegeln, z. B. Nachttisch (Abb. 2 — Oberflächenaktivierung). Die hypodermische Sicherheitskanüle ist verriegelt, sobald die Kanülspritze vollständig vom Schild bedeckt ist. Die Verriegelung anhand akustischer, fühlbarer und/oder visueller Feedback überprüfen. Zum Anschließen/Entfernen der Kanüle stets den farbigen Ansatz fassen. (Nur den farbigen Ansatz fassen.) (Abb. 3) Nach dem Verriegeln des Sicherheitschildes die Hypodermische Sicherheitskanüle und die Spritze vorschriftsgemäß im nächstgelegenen Behälter für scharfe Objekte entsorgen. Den Kanülnsatz fassen, um die Kanüle von der Spritze zu trennen, nicht den Sicherheitschild. <p>Unter keinen Umständen die Kanülspritze anfassen. Nicht versuchen, die Sicherheitsverriegelung zu umgehen oder aufzuheben.</p> <p>Um Infektionserkrankungen durch versehentliche Kanülenstiche zu vermeiden, dürfen kontaminierte Kanülen nicht wieder verschlossen oder entleert werden, sofern keine andere Möglichkeit besteht oder dies durch ein medizinisches Verfahren erforderlich ist.</p> <p>Achtung: Gemäß Bundesgesetzgebung (USA) darf dieses Produkt nur durch Ärzte bzw. auf ärztliche Anordnung verkauft werden.</p> <p>Bei geöffnetem oder beschädigter Produktpackung nicht verwenden.</p>	<p>aprire Premere l'elemento di protezione di sicurezza, con il lato con la levetta rivolto verso il basso, su una superficie piana (ad es. il comodino) in attesa che l'elemento di protezione (Fig. 2 — Attivazione su superficie).</p> <p>8. Dopo di sicurezza ipodermico risulta bloccato solo dopo che la punta dell'ago è completamente schermata. Verificare il blocco mediante riscosso sonoro, tattile e/o visivo.</p> <p>9. Afferrare solo l'attacco colorato per collegare/scollegare l'ago. (Afferrare solo l'attacco colorato.) (Fig. 3)</p> <p>10. Quando l'elemento di protezione di sicurezza è bloccato, smaltire immediatamente l'ago di sicurezza e la siringa nel contenitore per taglianti più vicino attendendosi alla normativa vigente. Afferrare l'attacco dell'ago per scollegare l'ago dalla siringa, non l'elemento di protezione di sicurezza.</p> <p>Tener sempre le mani lontano dalla punta dell'ago. Non tentare di scavalcare o disattivare il meccanismo di blocco di sicurezza.</p> <p>Per evitare infezioni da punture accidentali, non rimettere né togliere il cappuccio degli aghi contaminati, a meno che non vi siano alternative o che tale azione sia necessaria nell'ambito di una procedura medica.</p> <p>Attenzione: La legge federale (USA) limita la vendita di questo dispositivo a un operatore sanitario autorizzato o a presentazione di una sua prescrizione.</p> <p>Non utilizzare se l'imballaggio dell'unità è aperto o danneggiato.</p> <p>es</p> <p>Instrucciones de uso:</p> <ol style="list-style-type: none"> Para abrir el paquete, retire hacia atrás las lengüetas de papel completamente para abrir la aguja hipodérmica Monoject o la combinación de aguja. Utilice una técnica aseptica. Cuando utilice una aguja de seguridad individual, asepsie la aguja de seguridad a cualquier jeringa Luer Lock o Luer normal. Gire la jeringa en el sentido de las agujas del reloj mientras sujeta la vaina rígida que cubre la aguja de seguridad hipodérmica Monoject para colocar la aguja de seguridad en la jeringa. Retire la vaina de la aguja de seguridad hipodérmica manteniendo la aguja alejada de usted y de otras personas. Asegúrese de no tocar la aguja ni el protector de seguridad de la misma. Si realiza un procedimiento de inyección, coloque la medicación en la jeringa y utilice una técnica aseptica. Si es necesario transportar la jeringa llena hasta el punto de administración, utilice una técnica segura y pasiva para volver a tapar la aguja antes del transporte. Según las normas de la Administración de la Seguridad y Salud Ocupacionales (OSHA), para volver a tapar la aguja se debe utilizar una sola mano, es decir, no sujetar la vaina de la aguja durante el proceso. Realice la inyección (o la aspiración de fluido corporal) según el procedimiento estándar local y una técnica aseptica. Inmediatamente después de la inyección o aspiración, bloquee el protector de la aguja de seguridad usando una sola mano para cubrir la aguja y cerrar el protector. Centre el pulgar sobre la almohadilla rugosa y empuje la tapa de seguridad hacia delante sobre la aguja hasta que oiga o note cómo se bloquea. Mantenga el pulgar alejado de la punta de la aguja en todo momento. (Fig. 1) O Presione el protector de seguridad, con el lado de la palanca hacia abajo, sobre una superficie plana para cubrir la aguja y cerrar el protector, p. ej., sobre una mesa de cabeceo (Fig. 2 — Activación en superficie). La aguja de seguridad hipodérmica se bloquea una vez que la punta de la aguja está completamente protegida. Compruebe que se ha bloqueado ya sea por indicación sonora, táctil o visual. Sujete el conector de color solo para conectar o desconectar la aguja. (Sujete solo el conector de color.) (Fig. 3) Una vez que el protector de seguridad, deslice inmediatamente la aguja de seguridad y la jeringa en el recipiente de material puntazante más cercano según las normativas aplicables. Agarre del conector de color para desconectar la aguja de la jeringa, no el protector de seguridad. <p>Mantenga las manos alejadas de la punta de la aguja en todo momento. No trate de andar o superar el mecanismo de cierre de seguridad.</p> <p>Para evitar enfermedades infecciosas debidas a pinchazos accidentales con agujas, las agujas contaminadas no deben volver a taparse ni retirarse, salvo que no haya alternativa o que tal acción se requiera en un procedimiento médico.</p> <p>Precaución: Las leyes federales (USA) restringen la venta de este dispositivo a profesionales de la salud cualificados o por prescripción de estos.</p> <p>No utilizar si el empaquetado está abierto o dañado.</p>	<ol style="list-style-type: none"> Om den fyllda sprutan måste transporteras till administrationsplatsen omvänder du en säker, passiv återförslutningsteknik för att täcka nålen före transporten. I enlighet med OSHA-standarden måste nålhykan sättas tillbaka med handteknik, d.v.s. man ska inte hålla i nålhykan för att sätta tillbaka det aseptisk teknik. Omedelbart efter att injicering eller aspiration utförts ska säkerhetsnålshöljet spärras med handteknik, så att nålen täcks och skyddshöljet låses fast. Centra tummen på den strukturerade fingerplattan och skjut säkerhetskyddet framåt över nålen till du hör eller känner att den låses fast. Håll alltid tummen bakom nålspetsen. (Fig. 1) Prova säkerhetskyddet med spårnen ned mot ett jämnt underlag, t.ex. sängbordet, för att täcka nålen och låsa skyddet (Fig. 2 — Aktivering mot underlag). Den hypodermiska säkerhetsnålen är låst när nålspetsen är helt skyddad. Kontrollera att skyddet är låst genom att lyssna, känna och/eller se på nålspetsen. Håll endast i den färgade fätningen för att sätta fast och ta av nålen. (Håll endast i den färgade fätningen.) (Fig. 3) När skyddshöljet har låsts ska säkerhetsnålen och injektionsprutan kasseras i en behållare för stickande/skärande avfall enligt gällande föreskrifter. Håll i nålens fätning för att ta av nålen från sprutan, inte i skyddshöljet. <p>Håll alltid händerna borta från nålspetsen. Försök inte åsidosätta eller övervinna säkerhetsmekanismen. Bliwa till att förhindra infektionssjukdomar orsakade av oavsiktliga nålstick genom att inte sätta tillbaka skyddet på eller ansluta kontaminerade nålar. Förstora om det inte finns något annat alternativt eller om en sådan åtgärd krävs för en medicinsk procedur.</p> <p>Varning! Enligt federal lagstiftning (USA) får denna produkt endast säljas av eller på ordination av legitimerad sjukvårdspersonal.</p> <p>Använd ej produkten om styckförpackningen är öppnad eller skadad.</p> <p>nl</p> <p>Gebruiksaanwijzing:</p> <ol style="list-style-type: none"> Trek de papieren flaps volledig terug zodat de Monoject-injectienaald of de naaldcombinatie volledig zichtbaar wordt om het pakket te openen. Gebruik hierbij een aseptische techniek. Bevestig de veiligheidsnaald aan een luerlock- of normale luer spuit wanneer u een stand-alone veiligheidsnaald gebruikt. Draai de spuit rechtson en houd de stijve hub: die de Monoject veilige injectienaald afdekt vast om de veiligheidsnaald vast te zetten. Verwijder de huls van de veilige injectienaald en zorg ervoor dat de naald niet in de richting van uzelf of anderen wijst. Raak de naald of het beschermkapje van de veiligheidsnaald niet aan. Bij het uitvoeren van een injectie, trek u de medicatie met behulp van een aseptische techniek in de spuit. Als het nodig is om de gevulde spuit over te brengen naar de plaats waar u het gaat toedienen, moet u een veilige, passieve afsluitingstechniek gebruiken om de naald af te dekken alvorens deze te verpakken. Overeenkomstig de OSHA-normen moet een dergelijke afsluiting met één hand worden verricht, met andere woorden de huls mag niet worden vastgehouden tijdens het afsluiten. Voer de injectie (of aspiratie van lichaamsvoetstof) uit conform de plaatselijke standaardprocedure en aseptische techniek. Direct na de injectie of aspiratieprocedure, verrendel u met één hand het beschermkapje van de naald om de naald te bedekken en het kapje te vergrendelen. Zet uw duim in het midden van de gestructureerde grip voor uw vinger en duw het beschermkapje naar voren over de naald totdat u de vergrendeling ervan hoort of voelt: Houd uw duim te allen tijde achter de punt van de naald. (afbeelding 1) of Druk het beschermkapje, met de kant van de hendel omhoog gericht, tegen een vlak oppervlak (bijvoorbeeld een bijtafel) om de naald te bedekken en het kapje te vergrendelen. (afbeelding 2 — Activering op oppervlak). De veilige injectienaald is vergrendeld zodra de punt van de naald volledig is afgedekt. Controleer de vergrendelde positie via hoorbare, voelbare en/of zichtbare feedback. Alleen het gekleurde aansluitstuk vastpakken om de naald te bevestigen/verwijderen. (Alleen het gekleurde aansluitstuk vastpakken). (afbeelding 3) Goed, nadat het beschermkapje is vergrendeld, de veiligheidsnaald en de spuit onmiddellijk in de dichtstbijzijnde naaldcontainer overeenkomstig de geldende voorschriften. Pak, om de naald te maken van de spuit, het naald-aansluitstuk vast en niet het beschermkapje. <p>Houd uw handen te allen tijde uit de buurt van de punt van de naald. Probeer het mechanisme van de veiligheidsvergrendeling niet te omzeilen of op te heffen.</p> <p>Om door priktesten veroorzaakte infectieziekten te helpen voorkomen, mogen besmette naalden niet opnieuw van een naald worden voorzien of worden verwijderd tenzij er geen enkel alternatief is of een dergelijke handeling vereist is vanwege een medische procedure.</p> <p>Let op: Volgens de federale wetgeving (USA) mag dit artikel alleen door of in opdracht van een arts worden verkocht.</p> <p>Niet gebruiken als de verpakking beschadigd of geopend is.</p>
---	--	---	--	---

